



ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΟ ΦΑΡΟΙ
ΣΥΝΕΔΡΙΟ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΣ
ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΩΝ ΤΗΣ
ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΩΝ ΓΝΩΣΗΣ

Διασυνδεδεμένα δεδομένα στις ελληνικές βιβλιοθήκες

μία μελέτη περίπτωσης, προβληματισμοί και προτάσεις

Αφροδίτη Φράγκου

Εθνική Βιβλιοθήκη της Ελλάδος. Τμήμα Καταλόγων

infoscienceaddict@gmail.com

Γιώργος Γλωσσιώτης

Οργανισμός Μεσολάβησης και Διαιτησίας. Βιβλιοθήκη

glossiotis@gmail.com

Πανωραία Γαϊτάνου

Βιβλιοθήκη Σχολής Εθνικής Άμυνας

rgaitanou@gmail.com



Περιεχόμενα

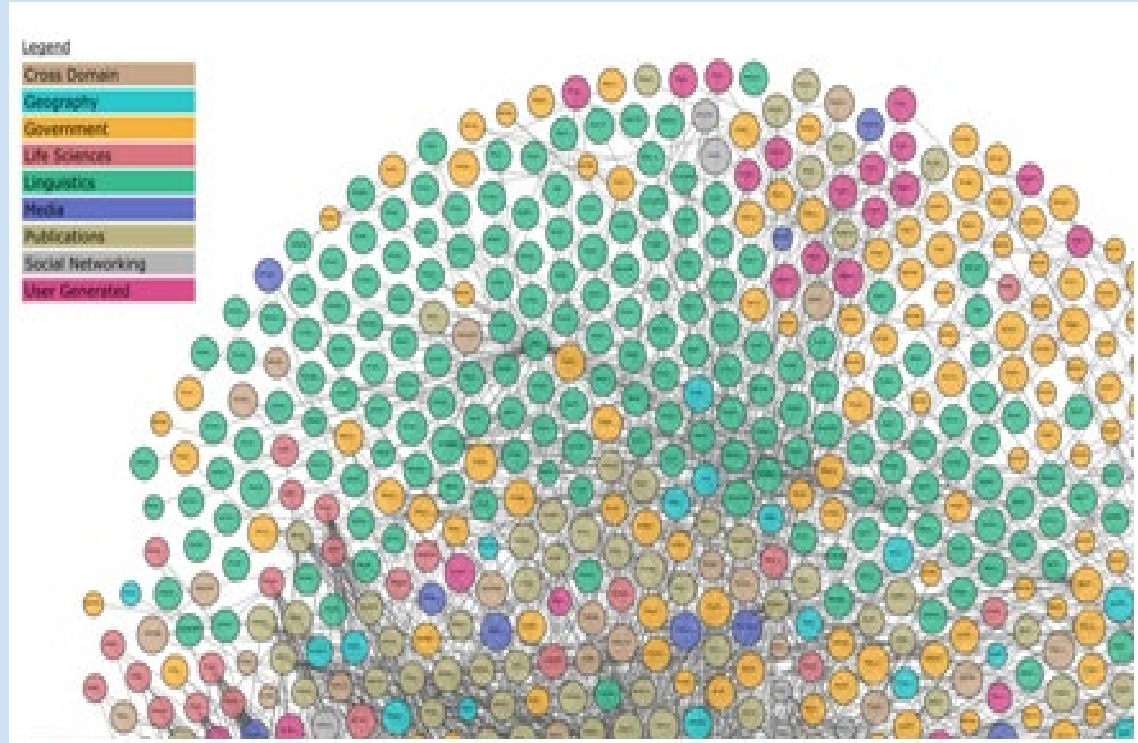
- Εισαγωγή
- Διασυνδεδεμένα δεδομένα και Wikidata
- Η περίπτωση της Δημοτικής Βιβλιοθήκης Κερατσινίου - Δραπετσώνας (ΔΒΚΔ)
- Καθιερωμένα ονόματα της ΔΒΚΔ και Wikidata
- Μέθοδος εργασίας
- Δυσκολίες διασύνδεσης
- Συμπεράσματα και προτάσεις για μελλοντική έρευνα
- Επίλογος

Εισαγωγή

- Διασυνδεδεμένα δεδομένα και βιβλιοθήκες (Williams, 2021).
- Ο διαμοιρασμός των δεδομένων εκτός του χώρου των βιβλιοθηκών (Malmsten, 2009).
- Υπηρεσίες υψηλής ποιότητας για το περιβάλλον της βιβλιοθήκης.
- Χρήση εργαλείων και τεχνικών που διευκολύνει την επικοινωνία βιβλιοθηκών με επαγγελματίες σε άλλους τομείς (Malmsten, 2009).

Διασυνδεδεμένα δεδομένα (Linked data)

- Σε τι αναφέρονται; (Guerrini and Possemato, 2013)
- Σύννεφο Ανοικτών Διασυνδεδεμένων Δεδομένων (Linked Open Data Cloud)



Wikidata και Διασυνδεδεμένα δεδομένα

- Wikidata: ελεύθερη, πολύγλωσση δευτερογενής βάση δεδομένων
- Συνεργατικό σχήμα από χρήστες
- 8 εκατομμύρια εγγραφές προσώπων (Bianchini, Bargioni and Pellizzari di San Girolamo, 2021).
- Κάθε βάση μπορεί να ανεβάσει τα δεδομένα της.

Η περίπτωση της Δημοτικής Βιβλιοθήκης Κερατσινίου - Δραπετσώνας (ΔΒΚΔ) (1/2)

- Βιβλιοθήκες Δήμου Κερατσινίου
 - Μηχανογράφηση καταλόγου (1991-) (Κορκίδη, 2003)
 - Προβλήματα και λύσεις
- Βιβλιοθήκη Δραπετσώνας
 - Ο δελτιοκατάλογος ως εργαλείο (1990-)
 - Η δίγλωσση καθιέρωση ονομάτων στα παιδικά βιβλία
 - Μηχανογράφηση καταλόγου (2012-)

Η περίπτωση της Δημοτικής Βιβλιοθήκης Κερατσινίου - Δραπετσώνας (ΔΒΚΔ) (2/2)

- Ενοποίηση των καταλόγων (2020)
 - Υλοποίηση ισοδυναμίας στο Koha (2021)

Κανονική προβολή

Προβολή MARC

↳ Довгяло, Владимир,

Довгяло, Владимир, 1970- (Personal Name)

Ο καθιερωμένος όρος δεν χρησιμοποιείται σε καμία εγγραφή.

Προτιμώμενη μορφή: Довгяло, Владимир, 1970-

= Ντογκιάλο, Βλαντιμίρ, 1970- = Dowgialo, Wladimir, 1970-

Σημειώσεις

Wladimir Dowgialo = Владимир Довгяло Dowgialo , W., n.d. Creating an authority record for Creating an authority record for Wladimir Dowgialo. [email].

Καθιερωμένα ονόματα ΔΒΚΔ και Wikidata

- Η ΔΒΚΔ, η ελληνική κοινότητα Koha και τα Wikidata
 - Γιατί τα δεδομένα της είναι χρήσιμα;
- Τα Wikidata, οι γλώσσες, οι γραφές και τα άλλα εγχειρήματα της Wikimedia
- Κοινή λογική πίσω από τα authorities της ΔΒΚΔ και των Wikidata

Μέθοδος εργασίας (1/4):

Ομάδα εργασίας

- Εθελοντική βιβλιοθηκονομική εργασία
 - Μεταγραμμένα ονόματα που προϋπήρχαν στον κατάλογο
 - Νέα θεώρηση των καθιερώσεων
 - Ορισμός κανόνων μεταγραφής
 - Φωνητική απόδοση ονομάτων με απλογραφή
 - Διατήρηση ιστορικής γραφής για ονόματα προσώπου πριν τον 20ό αιώνα.
 - Παραπομπές τύπου βλέπε

Μέθοδος εργασίας (2/4):

Προετοιμασία και ανέβασμα των δεδομένων στο Mix'n'match (1/3)

- 3000 βάσεις - 8 εκατ. ονόματα προσώπων
- Αυτόματες ταυτίσεις - Auxiliary data matcher & Automatic name/date matcher (Πλήρεις, μερικές, μη εφαρμόσιμες, καθόλου)
- Ταύτιση **ΔΕΝ** σημαίνει απευθείας προσθήκη
- QuickStatements για προσθήκη

Μέθοδος εργασίας (3/4):

Προετοιμασία και ανέβασμα των δεδομένων στο
Mix'n'match (2/3)

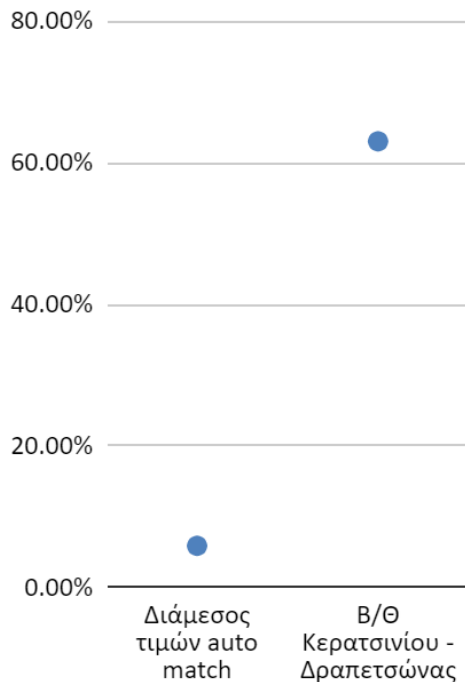
- Η συνήθης διαδικασία
- Μέθοδος εξαγωγής δεδομένων
 - Σύνολο εγγραφών ή σταδιακή εξαγωγή;
 - Πώς επιδρά η επεξεργασία στην πλήρη ταύτιση;

Μέθοδος εργασίας (4/4):

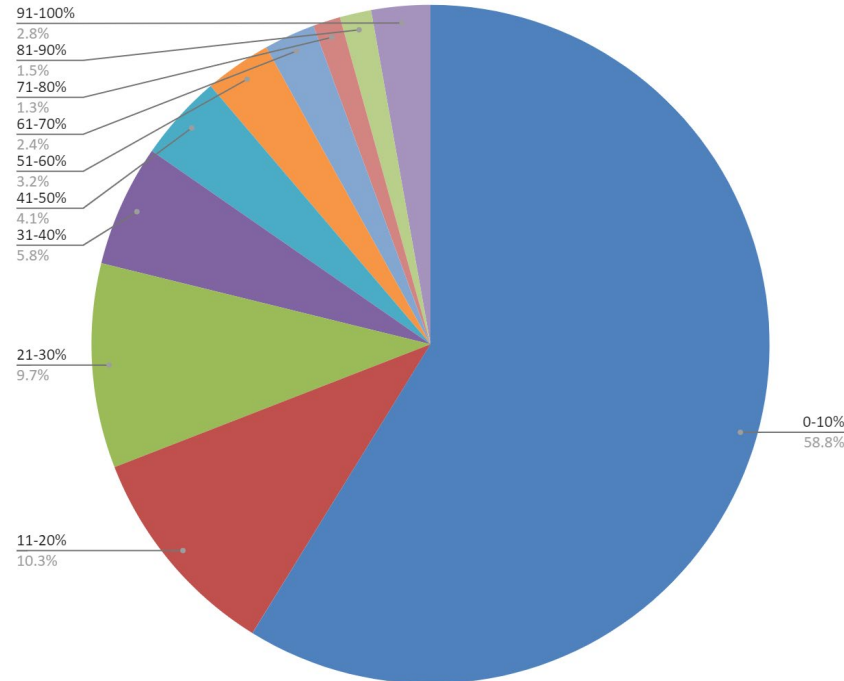
Προετοιμασία και ανέγερση των δεδομένων στο Mix'n'match (3/3)

Διάμεσος τιμών αυτόματων ταυτίσεων βάσεων με ονόματα προσώπου και σχετική προς αυτή θέση της ΔΒΚΔ.

Διάμεσος τιμών αυτόματων ταυτίσεων βάσεων με ονόματα προσώπου και σχετική προς αυτή θέση της ΔΒΚΔ.



Πλήρεις Ταυτίσεις Εγγραφών Αυτόματα



Προδιαγραφές, παραδοχές και προβλήματα

Ο Σέξπιρ και η τραγωδία της ορθογραφίας

Ο Ντεκάρτ και οι καρτεσιανές συντεταγμένες

Ο Δουμάς, πατέρας και γιός

Ένα κοινό ελληνικό διαβατήριο για όλους;

Δυσκολίες διασύνδεσης (1/5)

Λάθη εγγραφών και δυσκολίες ανάκτησης της πληροφορίας:

- Λάθος διασύνδεση βιβλιογραφικής εγγραφής
- Διπλοεγγραφές
- Δυσκολία ανάκτησης πληροφορίας: μη ελληνικά ονόματα
- Δυσκολία ανάκτησης πληροφορίας: ελληνικά ονόματα

Δυσκολίες διασύνδεσης (2/5)

Λάθος διασύνδεση βιβλιογραφικής εγγραφής
Ο Geoff Dann και τα βιβλία του...

Νταν, Τζεφ, 1945- (Personal Name)

Αριθμός τεκμηρίων για: 1

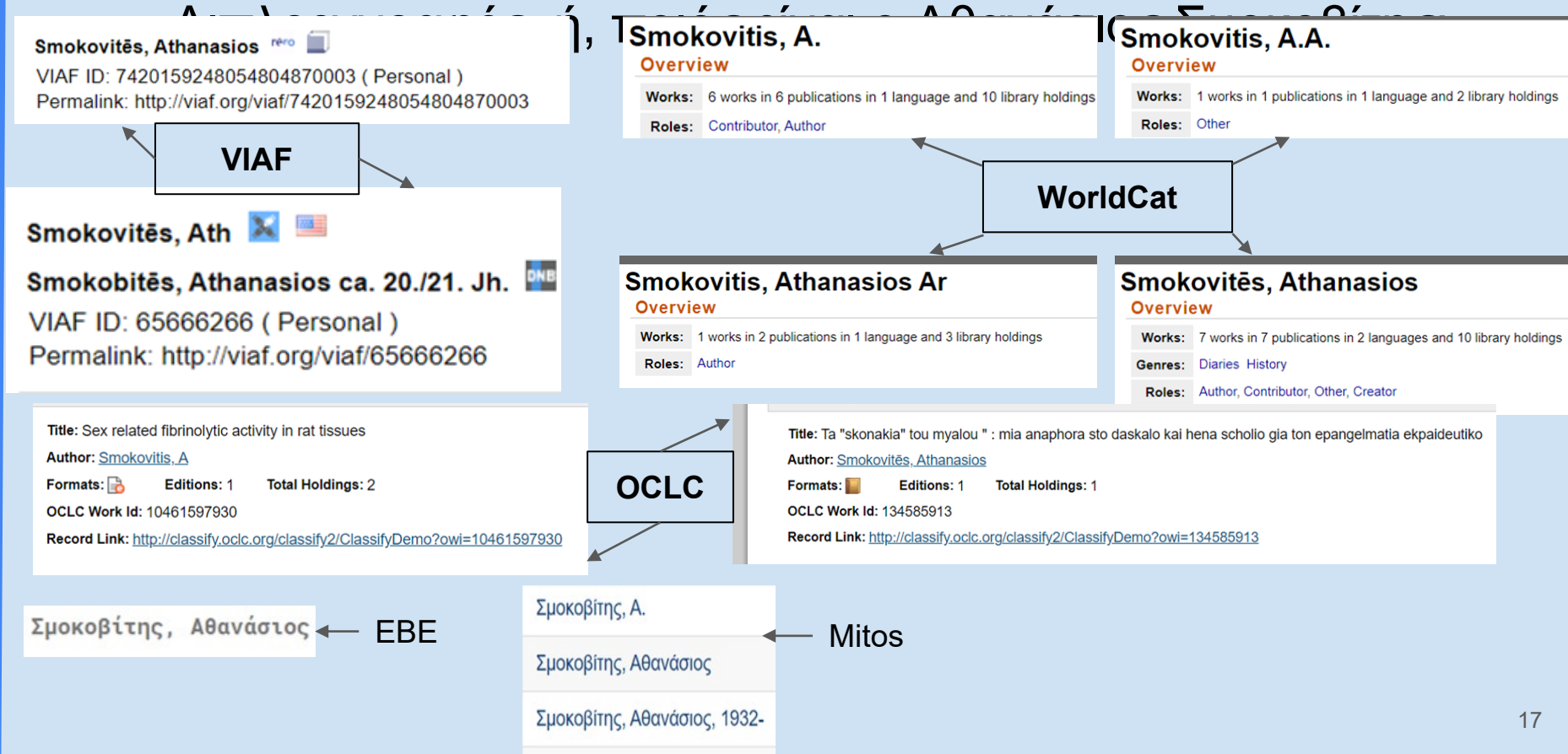
Προτιμώμενη μορφή: Νταν, Τζεφ, 1945-
= Dann, Geoff, 1945-

Σημειώσεις

Dann, G., n.d. Creating an authority record for Geoff Dann. [email]. Geoff Dann (3 Μαρτίου 1945-), Βρετανός φωτογράφος, που τη δεκαετία του 1980 συνεργάστηκε με την DK Books για τη σειρά Eyewitness.

	Heading
1	Dann, Geoff.           Geoff Dann 
2	Liefrink, Jos (J.W.M.), 1940-1996  Liefrink, Jos 1940-1996  Liefrink, J. W. M.  Jos Liefrink 
3	Geoff, Dann  
4	Dann, Geoff, 1968-   
5	Dann, Geoff (Dessinateurs de bandes dessinées)  Dann, Geoff (Cartoonist) 
6	Dann, Geoff 
7	Dann, Geoff. Spacecraft 
8	Dann, Geoff. 300 first words 

Δυσκολίες διασύνδεσης (3/5)



Δυσκολίες διασύνδεσης (4/5)

Δυσκολία ανάκτησης πληροφορίας: Μη ελληνικά ονόματα

Ο Τολστόι, ο Ντοστογιέφσκι, οι Ρώσοι και οι άλλοι

Δυσκολία ανάκτησης πληροφορίας: Μη ελληνικά ονόματα

Τολστόι

	EBE	MITOS
Τολστόι σε όλα τα πεδία	131	117
Tolstoy σε όλα τα πεδία	274	332
Tolstoi σε όλα τα πεδία	110	112
Τολστόι στο πεδίο “συγγραφέας”	0	0 (Προτάσεις για Τολστόη, Λ. και Τολστόη, Λέων
Tolstoy στο πεδίο “συγγραφέας”	229	21 προτάσεις επικεφαλίδων (8 για τον Λεβ Τολστόι)
Tolstoi στο πεδίο “συγγραφέας”	26	17 προτάσεις επικεφαλίδων (5 για τον Λεβ Τολστόι)

Σημειώσεις:

α) στη EBE δεν υπάρχει απόδοσή του στο ελληνικό αλφάβητο στις καθιερώσεις.

β) στην EBE έχει επιλεγεί το αγγλοσαξονικό Tolstoy, Leo αντί του ορθού ρωσικού Tolstoi, Lev, παρότι ακόμα και η British Library επιλέγει το Tolstoi, Lev παράλληλα με το Tolstoy, Leo στις θεματικές επικεφαλίδες της.

Ειδικά για τα αποτελέσματα “Tolstoi” να αναφέρουμε ότι κυρίως αφορούν στον Tolstoi Aleksei Nikolaevich (1882-1945), συγγενή του Lev Tolstoi. Εντύπωση μας κάνει η επιλογή διαφορετικής ορθογραφικής απόδοσης του ίδιου ρωσικού επωνύμου.

Δυσκολίες διασύνδεσης (5/5)

Δυσκολία ανάκτησης πληροφορίας: ελληνικά ονόματα

Το διαβατήριο του Κωνσταντίνου Καβάφη

Heading

- [Cavafy, Constantine, 1863-1933](#)
- [Kavafis, Konstantinos, 1863-1933.](#)
- [Kaváfis, Kōnstantinos P. 1863-1933](#)
- [Kabafēs, K.P. \(Kōnstantinos P.\), 1863-1933](#)
- [Kabaphēs, Kōnstantinos P. 1863-1933](#)
- [Kavaphēs, Kōnstantinos](#)
- [Kavafis, Konstantinos](#)
- [Κωνσταντίνος Καβάφης Έλληνας ποιητής](#)
- [Kavafis, Konstantinos Petrou \(1863-1933\).](#)
- [Kavaphēs, Kōnstantinos P. 1863-1933](#)
- [1933-1863, كافافي, كونستانتين](#)

- [Cavafy, Constantin, 1863-1933](#)
- [Κωνσταντίνος Π. Καβάφης](#)
- [Kawafis, Konstandinos \(1863-1933\)](#)
- [Kavafis, Konstantinos Petrou](#)
- [Kaváfis, K.P.](#)
- [1863-1933, 019'0NKH0017, 0'9X117](#)
- [Cavafy, Constantine P., 1863-1933](#)
- [Cavafy, Constantine](#)
- [Kabaphēs, Konstantinos](#)
- [Καβάφης, Κωνσταντίνος Π. 1863-1933](#)
- [Καβάφης, Κ. Π. \(Κωνσταντίνος Π.\) 1863-1933](#)
- [Cavafy, Constantine \(Greek poet, 1863-1933, active in Egypt\)](#)
- [Кавафис, К. 1863-1933 Константинос](#)
- [Kavafis, Constantino, 1863-1933](#)
- [Кавафис, Константинос, 1863-1933.](#)

Συμπεράσματα και προτάσεις για μελλοντική έρευνα

- Wikidata και Items
- Δικαίωμα στην πρόσβαση στην πληροφορία
- Ελληνικό περιεχόμενο στον παγκόσμιο ιστό
- Οδηγίες και πρότυπα

Επίλογος

Τα διασυνδεδεμένα δεδομένα δίνουν μια νέα δυναμική στους καταλόγους των βιβλιοθηκών, εμπλουτίζοντάς τους με πληροφορίες σημασιολογικά φορτισμένες, διευκολύνοντας το χρήστη και τα υπολογιστικά συστήματα να οδηγηθούν σε συμπεράσματα.

Οι καθιερώσεις των ονομάτων δεν αποτελούν μία απλή εργασία που γίνεται παρεμπιπτόντως από τον καταλογογράφο, αλλά απαιτούν τεκμηρίωση και έρευνα, καθώς είναι τα βασικά σημεία πρόσβασης στην εγγραφή (και άρα στο τεκμήριο). Δεν είναι “πάρεργο” αλλά το κύριο έργο που οφείλει να κάνει ο καταλογογράφος για να μπορέσει να παρέχει πρόσβαση, λαμβάνοντας υπόψη του το γλωσσικό περιβάλλον του κοινού που καλείται να εξυπηρετήσει. Η διασύνδεση των δεδομένων αυτών μπορεί να λύσει μία πληθώρα προβλημάτων.